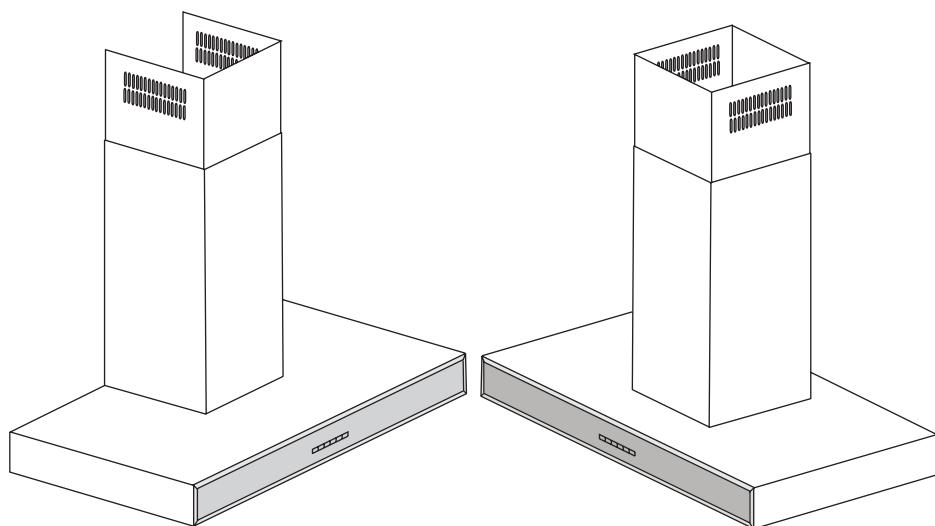


Model:F93 90 TSL2
Model:F110 60x90 TSL2



D MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG

GB INSTRUCTION ON MOUNTING AND USE

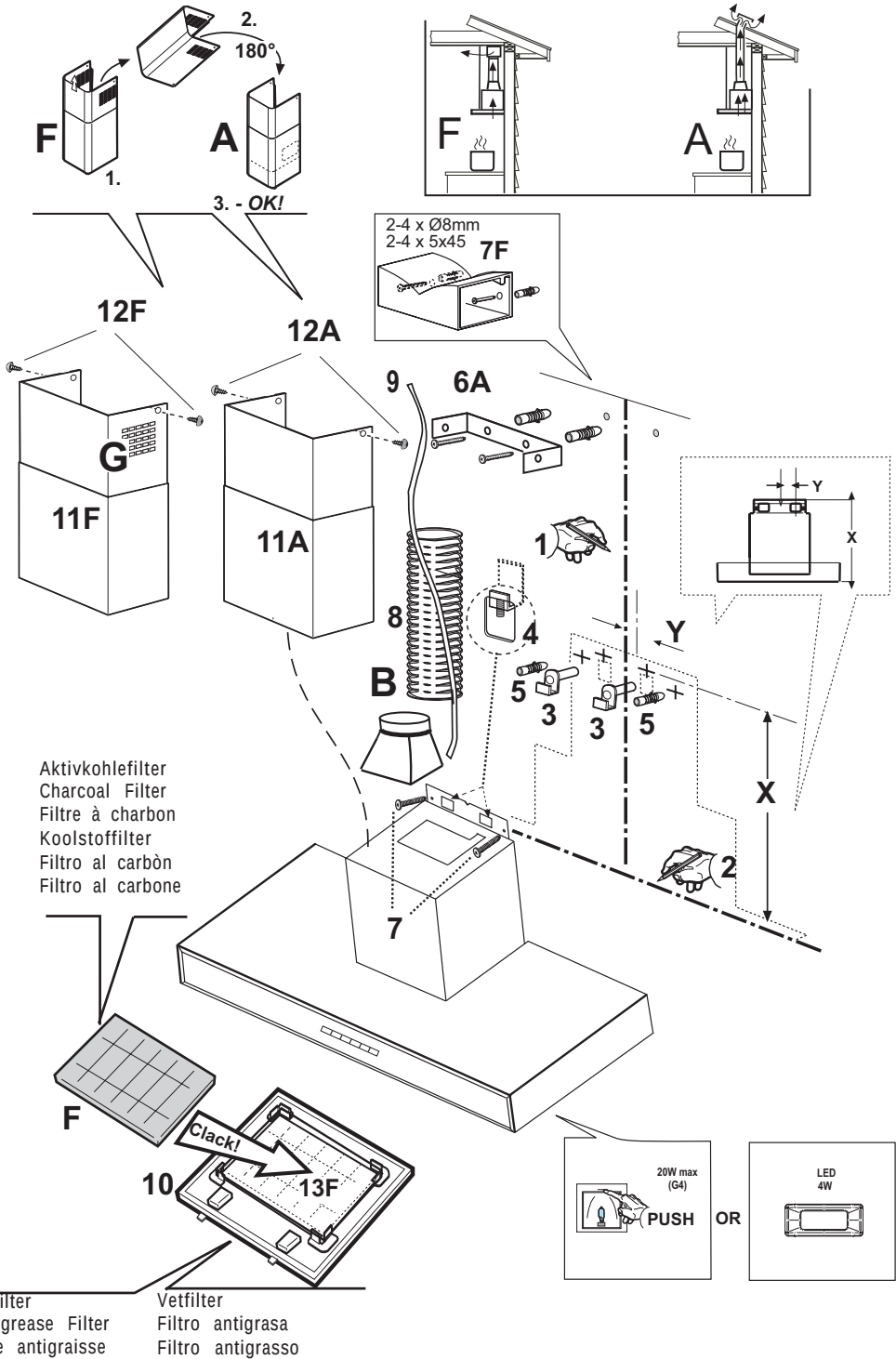
F PRESCRIPTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI

NL MONTAGEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING

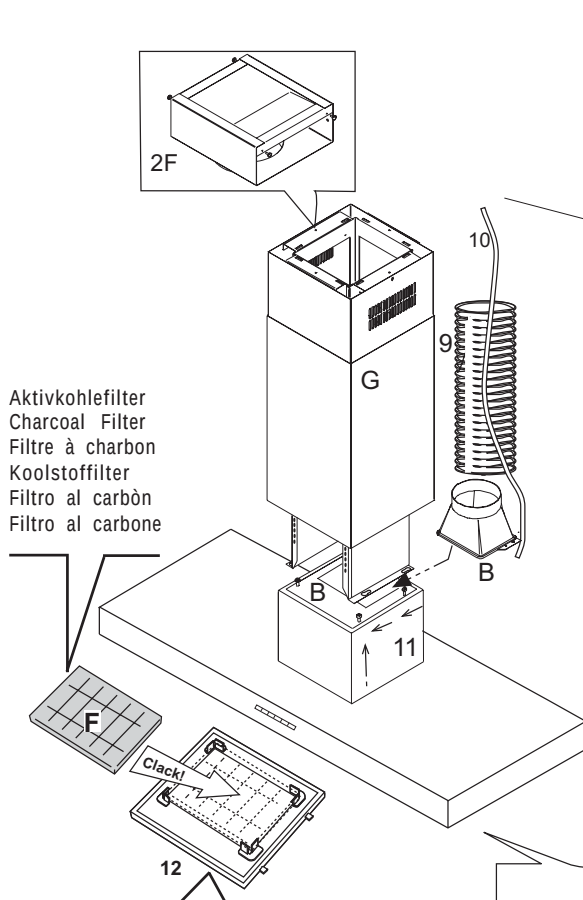
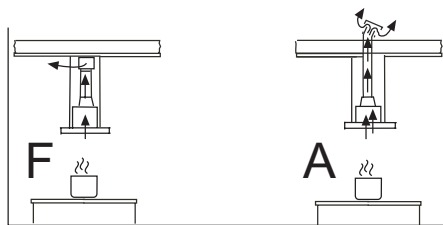
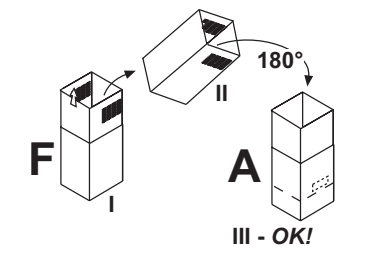
E MONTAJE Y MODO DE EMPLEO

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO

Model:F93 90 TSL2



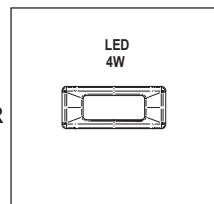
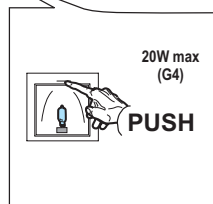
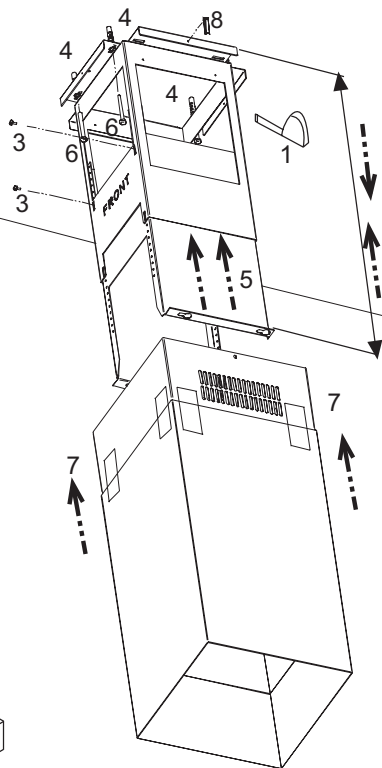
Model:F110 60x90 TSL2



Aktivkohlefilter
Charcoal Filter
Filtre à charbon
Koolstoffilter
Filtro al carbon
Filtro al carbone

Fettfilter
Anti-grease Filter
Filtre antigrasse

Vetfilter
Filtro antigrasa
Filtro antigrasso



D MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG

Bitte auch die Abbildungen auf den ersten Seiten mit den alphabetischen Bezugnahmen, die im Text wiedergegeben sind, zu Hilfe nehmen. Die Instruktionen, die in diesem Handbuch, gegeben werden, bitte ganz streng einhalten. Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Küchenhaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

Installation

Die Küchenhaube muss in einem Abstand von mindestens 65 cm über einem Elektroherd und von mindestens 75 cm über einem Gasherd oder kombinierten Herd angebracht werden. Wenn die Installationsanweisungen der Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.

Gebrauch

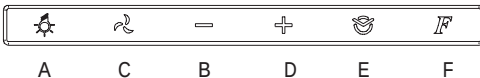
Die Küchenhaubenmodelle sind mit einer oberen Luftaustrittsöffnung B ausgestattet, um die angesaugten Dämpfe nach aussen abzuleiten (Abluftversion A – das Abluftrohr ist nicht mitgeliefert).

Falls es nicht möglich sein sollte, die angesaugten Kochdämpfe nach aussen abzuleiten, kann das Gerät auch als Umlufthaube F verwendet werden. Dazu ist es notwendig, 1 Aktivkohlefilter F zu montieren; so werden die angesaugten Dämpfe mit Hilfe des oberen Gitters G wiederaufbereitet.

Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Typenschild im Inneren der Küchenhaube angegeben ist. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, diesen an eine den gültigen Normen entsprechende, jederzeit zugängliche Steckdose anschliessen. Wenn die Küchenhaube nicht mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss sie direkt an das Stromnetz angeschlossen werden. Dazu einen zweipoligen normierten Schalter anbringen, dessen geöffnete Anschlussstellen mindestens 3 mm auseinanderliegen müssen (gut zugänglich).

Funktionsweise



Bei ausgeschaltetem Gerät wird durch Berühren irgendeiner Taste die Steuerung im Standby aktiviert. Die Hintergrundbeleuchtung beleuchtet die Symbole mit einem weißen Licht und der Benutzer kann dann die gewünschte Funktion sehen und auswählen. Drückt man darauf eine der Tasten, wird die entsprechende Funktion aktiviert und deren Symbol beleuchtet. Nach dem Ausschalten aller Funktionen bleibt die Steuerung etwa 30 Sekunden auf Standby und schaltet sich dann automatisch ab.

A: Taste Licht AN/AUS: bei Berührung der Taste schalten sich die Lichter der Dunstabzughaube an bzw. aus.

C: Taste Motor AN/AUS (4 Geschwindigkeiten): bei Berührung der Taste startet die Dunstabzughaube mit der gleichen Geschwindigkeit, die sie beim Ausschalten hatte. Betätigt man dann die Tasten „D“ und „B“, kann man die Ansauggeschwindigkeit (Leistung) variieren.

B: Taste zum Verringern der Absauggeschwindigkeit (Leistung): durch Betätigen dieser Taste wird die Absauggeschwindigkeit der Dunstabzughaube verringert.

D: Taste zum Erhöhen der Absauggeschwindigkeit (Leistung): durch Betätigen dieser Taste wird die Absauggeschwindigkeit der Dunstabzughaube erhöht.

E: Taste Timer: bei Berühren der Taste wird unabhängig von der gewählten Absauggeschwindigkeit die Timer-Funktion aktiviert. Bei der ersten Berührung wird der Timer auf 5 Minuten eingestellt, bei der zweiten Berührung auf 10 Minuten und bei der dritten Berührung auf 20 Minuten. In dieser Phase blinkt die Taste E. Zum Rücksetzen des Timers betätigt man die Taste Motor C.

F: Taste zum Rücksetzen der Filter: bei Berühren der Taste werden die Meldungen Sättigung des Fettfilters aus Metall (1) und die für Austausch des Kohlefilters (2) rückgesetzt.

- (1) Nach 40 Stunden Betrieb der Dunstabzughaube blinkt das Symbol F und zeigt an, dass die Fettfilter aus Metall gereinigt werden müssen.
- (2) Nach 120 Stunden Betrieb der Dunstabzughaube leuchtet das Symbol F auf und zeigt an, dass die Aktivkohlefilter ausgetauscht werden müssen.

Sensorfunktion: Durch gleichzeitiges Betätigen der Tasten „B“ und „D“ wird der Sensor aktiviert. In diesem Modus stellt sich die Absauggeschwindigkeit automatisch ein und die Taste B-D blinkt intermittierend. Für die Rückkehr zum Handbetrieb betätigen Sie die Taste „B“ oder „D“.

Wartung

Vor sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Stromzufuhr der Küchenhaube unterbrochen werden.

Reinigung: Die Küchenhaube muss sowohl innen als auch aussen häufig gereinigt werden. Zur Reinigung ein mit denaturiertem Alkohol oder flüssigem Neutralreiniger getränktes Tuch verwenden. Keine Produkte nehmen, die Scheuermittel enthalten.

Zur beachtung: Die Nichtbeachtung der Anweisungen, die die Reinigung der Dunstabzughaube und das Auswechseln und die Reinigung der Filter betreffen, können Brandgefahr verursachen. Wir empfehlen daher die folgenden Anweisungen zu beachten.

Fettfilter: muss einmal monatlich mit einem milden Reinigungsmittel per Hand gewaschen werden. Er kann auch in der Geschirrspülmaschine bei niedriger Temperatur und im Schnellwaschgang gereinigt werden.

Der Metallfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.

Aktivkohlefilter (nur bei Umluftversion):

Der Aktivkohlefilter F ist weder waschbar noch wiederaufbereitbar. Der Aktivkohlefilter muß mindestens alle 6 Monate ausgewechselt werden.

Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim

Kochen entstehen.

Ersetzen der Lämpchen

Hinweis: Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind. Die Lampenabdeckung mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers oder ähnlichem entfernen.

Die defekte Lampe auswechseln. Ausschließlich Halogenlampen zu max. 20W (G4) verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren.

Die Lampenabdeckung wieder schließen (Schnappverschluss).

LED-LAMPEN

Im Fall einer Funktionsstörung der LED-Beleuchtungsgruppe muss der technische Kundendienst kontaktiert werden, der die gesamte Gruppe austauscht.

Warnung

Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, in Betrieb ist, darf der Unterdruck des Raumes 4 pa (4×10^{-5} bar) nicht überschreiten. Die Küchenhaube niemals einschalten, ohne das Gitter korrekt einzusetzen! Die angesaugte Luft darf nicht in ein Abluftrohr geleitet werden, in das die Abluft von Geräten geleitet wird, die an eine andere Energiequelle als an die elektrische angeschlossen sind. Ein Raum, in dem gleichzeitig eine Küchenhaube und Geräte in Betrieb sind, die an eine andere Energiequelle als an die elektrische angeschlossen sind, muss immer gut belüftet werden. Es ist strengstens verboten, unter der Küchenhaube Speisen auf offener Flamme zuzubereiten. Offenes Feuer schädigt die Filter und kann einen Brand verursachen, daher muss dieses in jedem Falle vermieden werden. Beim Frittieren muss das erhitzte Öl ständig kontrolliert werden, um zu vermeiden, dass es in Brand gerät. Was die technischen Abstände und die Sicherheitsabstände betrifft, die bei der Ableitung der Dämpfe beachtet werden müssen, so sind die Angaben der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation



ist folgendes Symbol in einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

Das Gerät ist nicht geeignet, um von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt zu werden, es sei denn, diese wurden von einer verantwortungs- und sicherheitsbewussten Person mit dem Gebrauch des Geräts vertraut gemacht.

Kinder müssen dabei beobachtet werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, von einem technischen Hilfe-Center oder von einer anderen Person mit ähnlicher Qualifikation ausgetauscht werden, um

Gefahrensituationen zu vermeiden.

GB INSTRUCTION ON MOUNTING AND USE

Consult the designs in the front pages referenced in the text by alphabet letters. Closely follow the instructions set out in this manual. All responsibility for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined.

Installation

The cooker hood must be placed at a minimum distance of 65 cm from the cooking plane for electric cookers and 75cm for gas or mixed cookers.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this has to be taken into account.

Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only. Do not fix chimney flue to furniture or fly over shelves unless the chimney flue can be easily removed, in case maintenance is ever required.

Use

The cooker hood is provided with an upper air exit B for discharging fumes externally for models including chimney flue C (Suction Version A- exhaust pipe not supplied).

If cooking fumes and vapours cannot be externally discharged, the cooker hood can be used in the recirculating version F: the installation of 1 active charcoal filter F allows the recirculation of fumes and vapours through the upper grid G.

Electrical connection

The electrical tension must correspond to the tension noted on the label placed inside the cooker hood. Connect the electrical plug, where provided, to the an easily accessible outlet in conformity with local standards in force.

Where an electrical plug is not provided (for direct connection to electrical network) place a standards approved bipolar switch with an aperture distance of not less than 3mm (accessible) from he contacts.

Operation



A C B D E F

With the hood switched off, pressing any key will activate the control panel in stand-by mode. The symbols are backlit by a white light, allowing you view and select the desired function.

Pressing one of the keys again will start the corresponding function, and its symbol will light up. After all functions have been switched off, the control panel will remain in stand-by mode for around 30 seconds and then switch off automatically.

A: Light ON/OFF key: press this touch sensor to switch on or off the lights of the hood.

C: Motor ON/OFF key (4 speed): press this touch sensor to switch on the hood extractor fan at the same speed as it was when last switched off. Use the „D“ and „B“ keys to vary the speed (power) of extraction.

B: Decrease extraction speed (power) key: press this touch sensor to reduce the extraction speed of the hood.

D: Increase extraction speed (power) key: press this touch sensor to increase the extraction speed of the hood.

E: Timer key: when this touch sensor is pressed, independently of the extraction speed selected, the timer function will be activated. Press once to set the timer for 5 minutes, press a second time for 10 minutes and a third time for 20 minutes. During this phase, the „E“ symbol will flash.

To reset the timer, press the motor key, „C“

F: Reset filters key: press this touch sensor to reset the signal that warns that the metal grease filter (1) is saturated and the charcoal filter (2) should be replaced.

- (1) After 40 hours of using the hood, the „F“ symbol will flash to indicate the necessity of cleaning the metal grease filters.
- (2) After 120 hours of using the hood, the „F“ symbol will light up to indicate the necessity of replacing the activated charcoal filters.

Sensor function: pressing the „B“ and „D“ keys at the same time will activate the sensor. In this mode the extraction speed sets itself automatically and the „B-D“ key flashes intermittently. To return to manual operation, press either the „B“ or the „D“ key.

Maintenance

Prior to any maintenance operation ensure that the cooker hood is disconnected from the electrical outlet.

Cleaning:

The cooker hood should be cleaned regularly internally and externally. For cleaning use a cloth moistened with denatured alcohol or neutral liquid detergents. Avoid abrasive detergents.

Warning: Failure to carry out the basic standards of the cleaning of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks. Therefore we recommend observing these instructions.

Anti-grease Filter – must be cleaned once a month, with non abrasive detergents, by hand or in dishwasher on low temperature and short cycle.

When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

Charcoal Filter - (only for filter version):

The active charcoal filters F are not washable nor regenerative. They should be changed every 6 months in normal use.

The active charcoal filters capture unpleasant cooking odours.

Replacing lightbulbs

Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

Extract the lamp cover by levering it off with a small screwdriver or similar tool.

Replace the damaged light bulb. Only use halogen bulbs of 20W max (G4), making sure you do not touch them with your hands. Close the lamp cover (it will snap shut).

LED LIGHT

If the lighting group LED does not work, please contact the technical service center in order to replace the whole group.

Caution

This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.

Do not use the cooker hood where the grill is not correctly fixed! The suctioned air must not be conveyed in the same channel used for fumes discharged by appliances powered by other than electricity. The environment must always be adequately aerated when the cooker hood and other appliances powered by other than electricity are used at the same time. Flambé cooking with a cooker hood is prohibited. The use of a free flame is damaging to the filters and may cause fire accidents, therefore free flame cooking must be avoided. Frying of foods must be kept under close control in order to avoid overheated oil catching fire.

Carry out fumes discharging in accordance with the regulations in force by local laws for safety and technical restrictions. This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

The device must not be used by a child or adult who suffers from a physical, mental or sensory handicap or has not the relevant experience and knowledge, unless they are aided or instructed on its use by a person responsible for their safety. If the power cable is damaged you should, in the interest of safety, contact the manufacturer or the manufacturer's technical assistance service to request a replacement, or ask someone who is similarly qualified.

F PRESCRIPTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI

Consulter les dessins de la première page avec les références alphabétiques que l'on retrouvera dans le texte explicatif. Suivre strictement les instructions de cette notice. Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvénients, dommages ou incendies provoqués à l'appareil et dus à la non observation des instructions de la présente notice.

Installation

Si vous possédez un plan de cuisson entièrement électrique, la hotte doit être installée à une distance de 65 cm, de 75 cm dans le cas d'un plan de cuisson mixte ou a gaz.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

Utilisation

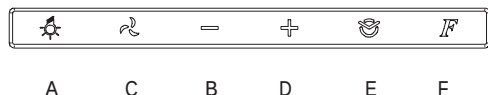
La hotte est livrée avec une sortie d'air supérieure B pour l'évacuation des fumées vers l'extérieur (Version aspirante A- tube d'évacuation non compris).

S'il est impossible d'évacuer les fumées et vapeurs de cuisson vers l'extérieur vous devez utiliser la hotte en **version filtrante** F en montant 1 filtre à charbons actifs F, les fumées et vapeurs seront recyclées et évacuées par la grille supérieure G.

Branchement électrique

La tension du réseau doit correspondre à la tension indiquée sur l'étiquette des caractéristiques située dans la hotte. Si la hotte est fournie avec une fiche, la raccorder à une prise accessible conforme aux normes en vigueur. Si la hotte est fournie sans fiche (branchement direct sur le réseau), la raccorder à un interrupteur bipolaire normalisé ayant une distance des contacts supérieure à 3 mm (accessible).

Fonctionnement:



Avec l'appareil éteint, la pression de l'une des touches active la commande en mode veille qui, par rétro-éclairage des symboles en blanc, permet à l'utilisateur de voir et de sélectionner la fonction souhaitée.

Une nouvelle pression de l'une des touches active la fonction correspondante en éclairant son symbole. Après avoir éteint toutes les fonctions, la commande reste en veille pendant 30 secondes environ puis s'éteint automatiquement.

A: Touche lumière ON/OFF : le contact de cette touche éclaire ou éteint les lumières de la hotte.

C: Touche moteur ON/OFF (4 vitesses) : le contact de cette touche met la hotte en marche à la vitesse à laquelle elle a été éteinte. La pression des touches „D” et „B” permet de modifier la vitesse (puissance) d'aspiration.

B: Touche de réduction de vitesse (puissance) d'aspiration : le contact de cette touche réduit la vitesse d'aspiration de la hotte.

D: Touche d'augmentation de vitesse (puissance) d'aspiration : le contact de cette touche augmente la vitesse d'aspiration de la hotte.

E: Touche minuterie : au contact de cette touche, quelle que soit la vitesse d'aspiration sélectionnée, la fonction minuterie s'active. Au premier contact, la durée de la minuterie est de 5 minutes, au deuxième contact de 10 minutes et au troisième contact de 20 minutes. Lors de cette phase, la touche E clignote.

Pour réinitialiser la minuterie, presser la touche moteur C

F: Touche réinitialisation filtres : au contact de cette touche, l'alerte de saturation du filtre métallique anti-graisse (1) et de remplacement du filtre à charbon (2) est réinitialisée.

- (1) Après 40 heures de fonctionnement de la hotte, le symbole F clignote pour signaler la nécessité de nettoyer les filtres anti-graisse
- (2) Après 120 heures de fonctionnement de la hotte, le symbole F s'éclaire pour signaler la nécessité de remplacer les filtres à charbon actif.

Fonction capteur : en effleurant en même temps les touches „B” et „D” le capteur s'active. Dans ce mode, la vitesse d'aspiration se règle automatiquement en faisant clignoter par intermittence la touche B-D. Pour repasser en fonctionnement manuel, presser la touche „B” ou „D”.

Entretien

Veillez à débrancher la hotte du réseau électrique avant toute intervention sur celle-ci.

Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humide imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres. Éviter d'utiliser des produits abrasifs.

Attention: Le non respect des règles de nettoyage de la hotte, de la substitution et du nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Nous recommandons donc vivement de respecter ces instructions.

Filtre antigraisse - doit être nettoyé une fois par mois avec un détergent non agressif, à la main ou dans le lave vaisselle à basse température et pendant un cycle court.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Filtre à charbon (seulement pour les versions filtrantes)
Le filtre à charbons actifs F n'est ni lavable ni recyclable. En cas d'usage normal, il doit être remplacé tous les 6 mois.
Il retient les mauvaises odeurs issues de la cuisson.

Changement de l'ampoule

Attention! Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

Sortir la protection en utilisant un petit tournevis à lame plate ou tout autre outil similaire.

Remplacer la lampe endommagée. Utiliser uniquement des lampes halogènes 20W maximum (G4), en ayant soin de ne pas les toucher avec les mains.

Refermer le plafonnier (fixation par encliquetage).

LAMPES À LED

En cas de dysfonctionnement du groupe d'éclairage à leds, contactez le service d'assistance technique pour remplacer la totalité du groupe.

Attention

Ne jamais utiliser la hotte sans avoir installé correctement la grille! L'air aspiré ne doit pas être expulsé dans un conduit utilisé pour l'échappement des fumées d'appareils alimentés avec une énergie autre que l'énergie électrique. Il faut prévoir une bonne aération du local lorsque l'on utilise simultanément une hotte et des appareils alimentés avec une autre énergie que l'électricité. Il est strictement défendu de faire flamber des aliments sous la hotte. Toute flamme sous la hotte peut endommager les filtres et causer un incendie. La friture doit être surveillée pour éviter que l'huile surchauffée ne s'enflamme. Pour des raisons techniques et de sécurité veuillez suivre scrupuleusement les réglementations locales relatives à l'évacuation des fumées.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'ayant pas d'expérience ou de connaissances suffisantes, sauf si elles ont bénéficié, grâce à l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil:

il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Si le câble d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, dans tous les cas, par une personne ayant une qualification similaire, afin de prévenir tout risque éventuel.

NL MONTAGEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING

Raadpleeg ook de tekeningen uit de eerste bladzijden met de alfabetische verwijzingen uit de toelichtende tekst. Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden. Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen.

Installatie

In het geval van een elektrisch fornuis moet de afzuigkap minstens 65 cm van de kookplaat afgelegen zijn en 75 cm in geval van gas of gemengd fornuis. Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

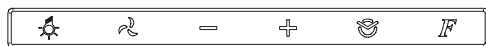
Gebruik

De afzuigkap is voorzien van een boven luchtafvoer B voor de afvoer van rook naar buiten in geval van modellen met schoorsteen C (Zuigversie A - afvoerbuis niet bijgeleverd). In het geval dat het niet mogelijk is dampen en rook naar buiten af te voeren ook al is men voorzien van het model met schoorsteen C, kan de afzuigkap in de filterversie F gebruikt worden door de montage van 1 koolstoffilter F, de rook en de dampen worden gerecycleerd door middel van het bovenrooster G.

Elektrische aansluiting

De netspanning moet overeenstemmen met de spanning weergegeven op het eigenschappen plaatje binnen de kap. Indien van stekker voorzien de afzuigkap aansluiten aan een stopcontact conform de van kracht zijnde normen in een bereikbare plaats. Indien geen stekker aanwezig is (directe aansluiting aan de netvoeding) een tweepolen schakelaar, volgens de norm, toepassen met een openingsafstand tussen de contacten niet kleiner dan 3 mm (bereikbaar).

Werking



A C B D E F

Wanneer de afstandsbediening uit is wordt hij door het indrukken van welke toets dan ook in stand-by gezet die, door de symbolen van achteren met wit licht te beschijnen, de gebruiker de mogelijkheid geeft om de gewenste functie te zien en te selecteren. Als vervolgens één van de toetsen wordt ingedrukt schakelt de bijbehorende functie in en licht het symbool op. Nadat alle functies zijn uitgeschakeld, blijft de afstandsbediening ca. 30 seconden in stand-by waarna hij automatisch uitschakelt.

A: Toets ON/OFF licht: deze toets laat de lampen op de kap aan of uitgaan.

C: Toets ON/OFF motor (4 snelheden): deze toets schakelt de kap op dezelfde snelheid in als waarmee hij werd uitgeschakeld. Door de toetsen „D” en „B” in te drukken kan de snelheid (vermogen) van afzuiging worden veranderd.

B: Toets voor vermindering van de snelheid (vermogen) van afzuiging: door het indrukken van deze toets vermindert de afzuigsnelheid van de kap.

D: Toets voor verhoging van de snelheid (vermogen) van afzuiging: door het indrukken van deze toets wordt de afzuigsnelheid van de kap verhoogd.

E: Toets timer: door het indrukken van deze toets wordt, welke afzuigsnelheid dan ook gekozen is, de timerfunctie ingeschakeld. Met één keer indrukken zal de duur van de timer 5 minuten zijn, bij de tweede keer indrukken 10 minuten en bij de derde keer 20 minuten. Tijdens deze fase zal toets E knipperen. Om de timer te resetten op de motortoets C drukken.

F: Toets reset filters: door deze toets in te drukken zal de waarschuwing van verzadiging van de metalen vetfilter (1) en van vervanging van de koolstoffilter (2) gereset worden.

- (1) Na 40 uur activiteit van de kap gaat symbool F knipperen ten teken dat men de metalen vetfilters moet schoonmaken.
- (2) Na 120 uur activiteit van de kap gaat symbool F knipperen ten teken dat men de koolstoffilters moet vervangen.

Functie sensor: Door gelijktijdig de toetsen „B” en „D” aan te raken wordt de sensor geactiveerd. In deze modaliteit wordt de afzuigsnelheid automatisch geijkt en gaat toets B-D knipperen. Om terug te keren op handmatige werking de toetsen „B” of „D” indrukken.

Onderhoud

Voor ieder onderhoud eerst de afzuigkap van de stroom loskoppelen.

Schoonmaak:

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten. Voor de schoonmaak een doek met gedestilleerd alcohol of neutrale reinigingsmiddelen gebruiken. Geen schuurmiddelen gebruiken.

Attentie: Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de afzuigkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.

Men wordt dan ook verzocht zich aan de instructies te houden.

Vetfilter - deze moet een keer in de maand gereinigd worden met niet agressieve schoonmaakmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine met lage wastemperatuur en een korte wascyclus.

Doer hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Koolstoffilter (alleen voor de filterversie):

De koolstoffilter F mag niet gewassen of weer gebruikt worden. Het koolstoffilter moet minstens eenmaal in de 6 maanden worden vervangen.

Deze houdt de lastige kookgeuren vast.

Lamp vervanging

Attentie! Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst de ze koud zijn.

Haal de bescherming weg door het op te lichten met een kleine schroevendraaier of iets dergelijks.

Vervang het kapotte lampje.

Gebruik alleen halogeenlampjes van 20W max (G4), en zorg ervoor dat u hen niet met de blote hand aanraakt.

Sluit de lampenkap weer (klikt op zijn plaats).

LED LAMPEN

Indien de led verlichtingsgroep niet functioneert, dient men contact op te nemen met het technische servicecentrum om de gehele groep te laten vervangen.

Waarschuwing

De afzuigkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is! De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten met een andere voeding als de elektrische energiebron. Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de afzuigkap en de apparaten met andere energiebron gebruikt worden. Het is streng verboden met open vlammen onder de afzuigkap te koken. Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het in ieder geval vermeden worden. Het frituren moet geschieden met voortdurende controle om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt. Wat betreft technische en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Het apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) van wie de lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens verminderd zijn, of die niet voldoende ervaring of kennis hebben, behalve indien een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, toezicht houdt of instructie geeft hoe men met het apparaat dient om te gaan: Let er op dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Indien de elektriciteitskabel beschadigd is, moet deze door de producent of door de technische dienst vervangen worden, of in elk geval door een persoon met een daaraan gelijkstaand niveau, om ieder risico uit te sluiten

E MONTAJE Y MODO DE EMPLEO

Consulte también los dibujos de las primeras páginas con las referencias alfabéticas del texto explicativo. Atégase estrictamente a las instrucciones del presente manual. Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual.

Instalación

La campana tiene que tener una distancia mínima de los fuegos de 65 cm en las cocinas eléctricas y de 75 cm en las cocinas a gas o mixtas. Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.

Utilización

La campana está equipada por una salida de aire superior B para la descarga de los humos hacia el exterior (Versión aspirante A – tubo de descarga no proporcionado). En el caso de que no sea posible descargar los humos y los vapores de la cocción hacia el exterior se puede utilizar la campana en versión filtrante F montando 1 filtro a carbones activos F, los humos y vapores vienen reciclados a través de la rejilla superior G .

Conexión eléctrica

La corriente de la red debe corresponder a la corriente señalada en la etiqueta de las características situada en el interior de la campana. Si contiene un enchufe conecte la campana a una toma de corriente conforme a las normas vigentes situada en una zona accesible. Si contiene un enchufe(conexión directa a la red, aplique un interruptor bipolar a norma con una distancia de los contactos en abertura no inferior a 3 mm (accesible.).

Funcionamiento



A C B D E F

Desde la posición de apagado, al pulsar cualquier tecla el mando se activará en modalidad de „stand-by“; los símbolos serán retroiluminados con una luz blanca, permitiendo al usuario ver y seleccionar la función deseada.

A continuación, al presionar cualquiera de las teclas se activará la función correspondiente y se iluminará el símbolo. Tras apagarse todas las funciones, el mando permanecerá en „stand-by“ durante unos 30 segundos y después se apagará automáticamente.

A: Tecla ON/OFF luz: al tocar la tecla, se encenderán o apagarán las luces de la campana.

C: Tecla ON/OFF motor (4 velocidades): al tocar la tecla, la campana se activará con la misma velocidad que tenía al ser apagada. Después, con las teclas D y B se puede variar la velocidad (potencia) de aspiración.

B: Tecla de reducción de la velocidad (potencia) de aspiración: al tocar la tecla, la velocidad de aspiración de la campana se reducirá.

D: Tecla de aumento de la velocidad (potencia) de aspiración: al tocar la tecla, la velocidad de aspiración de la campana se reducirá.

E: Tecla temporizador: al tocar la tecla, sea cual sea la velocidad de aspiración seleccionada, se activará la función del temporizador. Si se toca una vez, la duración del temporizador será de 5 minutos; si se toca dos veces, 10 minutos; si se toca tres veces, 20 minutos. Durante esta fase, parpadeará la tecla E . Para poner a cero el temporizador, utilizar la tecla motora C

F: Tecla de puesta a cero de los filtros: al tocar la tecla, se pondrá a cero el aviso de saturación del filtro antigrasa de metal (1) y de sustitución del filtro de carbón (2).

- (1) Después de que la campana haya funcionado durante 40 horas, el símbolo F parpadeará, lo que indica que es necesario limpiar los filtros antigrasa de metal.
- (2) Después de 120 horas de actividad de la campana, se encenderá el símbolo F, indicando que es necesario sustituir los filtros de carbón activos.

Función del sensor: el sensor se activa rozando al mismo tiempo las teclas B y D. En esta modalidad, la velocidad de aspiración se calibra automáticamente haciendo que parpadee de manera intermitente la tecla B-D. Para volver al funcionamiento manual, utilizar las teclas B o D.

Mantenimiento

Antes de cualquier trabajo de mantenimiento desconectar la campana de la corriente.

Limpieza:

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente. Para limpiarla use un paño empapado de alcohol desnaturalizado y detergentes líquidos neutros. Evite el uso de productos que contengan abrasivos.

Atención:

Si no se respetan las normas de limpieza de la campana y del cambio y limpieza de los filtros puede haber riesgo de incendio. Rogamos se atenga a las instrucciones indicadas.

Filtro antigrasa:

tiene que ser limpiado una vez al mes, con detergentes no agresivos, manualmente o en el lavavajillas a temperaturas bajas y con un ciclo de lavado breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Filtro al carbón (solo para la versión filtrante):

El filtro a los carbones activos F no es ni lavable ni regenerable. El filtro al carbón tiene que ser reemplazado cada 6 meses cuando la campana se usa normalmente. Retiene los malos olores derivantes de la cocción.

Substitucióndè lámparas

Atención! Antes de tocar las lámparas asegúrese de que est n frías.

Extraer la protección haciendo palanca con un pequeño destornillador de boca plana o una herramienta similar.

Sustituir la lámpara dañada.

Utilizar sólo lámparas halógenas de 20W máx (G4) prestando atención en no tocarlas con las manos.

Cerrar el plafón (fijación a presión).

ILUMINACION LED

Si el grupo iluminación LED no funciona, contactar al servicio de asistencia técnica para sustituir todo el grupo.

Advertencias

No use nunca la campana sin haber montado correctamente la rejilla. El aire aspirado no debe ser canalizado en un conducto usado para la descarga de humos de aparatos alimentados con energía que no sea eléctrica. Hay que realizar anteriormente una adecuada aireación del local cuando se usen al mismo tiempo la campana y los aparatos alimentados con otra energía que no sea eléctrica. Est  rigurosamente prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana. El empleo de la llama libre daña los filtros y puede provocar incendios, por lo tanto debe evitarse en cualquier caso. Cuando se fri n los alimentos se debe tener cuidado de que el aceite no se caliente en exceso y se incendie. Para las medidas técnicas y de seguridad que haya que adoptar para la descarga de los humos at ngase rigurosamente a lo que diga el reglamento de las autoridades locales competentes.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Des chelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

El aparato no está pensado para que lo usen personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o bien con falta de experiencia o de conocimiento, a menos que hayan recibido, de manos de una persona responsable de su seguridad, supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato:

los niños han de ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Si el cable de alimentación resulta dañado, ha de ser sustituido por el constructor o por su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier riesgo.

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO

Consultare anche i disegni nelle prime pagine con i riferimenti alfabetici riportati nel testo esplicativo.
Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale.
Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

Installazione

La cappa deve avere una distanza minima dal piano cottura di 65 cm in caso di cucine elettriche e di 75 cm in caso di cucine a gas o miste.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

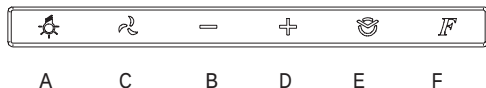
Utilizzazione

La cappa è fornita di una uscita d'aria superiore B per lo scarico dei fumi verso l'esterno (Versione aspirante A- tubo di scarico non fornito). Nel caso non sia possibile scaricare i fumi e vapori della cottura verso l'esterno, si può utilizzare la cappa in versione filtrante F montando 1 filtro ai carboni attivi F, i fumi e vapori vengono riciclati attraverso la sgrigliatura superiore G.

Collegamento elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristica situate all'interno della cappa. Se provvisto di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile. Se sprovvisto di spina (collegamento diretto alla rete) applicare un interruttore bipolare a norme con una distanza dei contatti in apertura non inferiore a 3mm (accessibile).

Funzionamento



Dalla posizione di spento, premendo qualsiasi tasto si attiverà il comando in modalità stand-by che, retroilluminando i simboli con una luce bianca, darà all'utente la possibilità di vedere e selezionare la funzione desiderata.

La successiva pressione di uno dei tasti attiverà la funzione corrispondente illuminandone il simbolo. Dopo lo spegnimento di tutte le funzioni, il comando rimarrà in stand-by per circa 30 secondi spegnendosi poi automaticamente.

A: Tasto ON/OFF Luce: al contatto del tasto si accenderanno o spegneranno le luci della cappa.

C: Tasto ON/OFF motore (4 velocità): al contatto del tasto la cappa si avvierà alla stessa velocità in cui è stata spenta. Agendo poi sui tasti „D“ e „B“ si potrà variare la velocità (potenza) di aspirazione.

B: Tasto di decremento velocità (potenza) di aspirazione: al contatto del tasto diminuirà la velocità di aspirazione della cappa.

D: Tasto di incremento velocità (potenza) di aspirazione: al contatto del tasto aumenterà la velocità di aspirazione della cappa.

E: Tasto timer: al contatto del tasto, qualsiasi sia la velocità di aspirazione selezionata, si attiverà la funzione timer. Al primo tocco la durata del timer sarà di 5 minuti, al secondo tocco 10 minuti e al terzo tocco 20 minuti. Durante questa fase il tasto E lampeggerà.

Per resettare il timer agire sul tasto motore C

F: Tasto reset filtri: al contatto del tasto si resetterà l'avviso di saturazione filtro antigrasso di metallo (1) e di sostituzione del filtro di carbone (2).

- (1) Dopo 40 ore di attività della cappa il simbolo F lampeggerà indicando la necessità di pulire i filtri anti grasso di metallo.
- (2) Dopo 120 ore di attività della cappa il simbolo F si accenderà indicando la necessità di sostituire i filtri carbone attivi.

Funzione sensore: sfiorando simultaneamente i tasti „B“ e „D“ si attiverà il sensore. In questa modalità la velocità di aspirazione si tarerà automaticamente facendo lampeggiare a intermittenza il tasto B-D. Per tornare al funzionamento

manuale agire sul tasto „B“ o „D“.

Manutenzione

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione scollegare la cappa dalla corrente.

Pulizia:

La cappa va frequentemente pulita, sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri. Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi.

Attenzione:

L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

Filtro antigrasso - deve essere pulito una volta al mese, con detersivi non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.

Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico si può opacizzare, ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.

Filtro al carbone (solo per versione filtrante):

Il filtro ai carboni attivi F non è né lavabile né rigenerabile.

Il filtro al carbone deve essere sostituito ogni 6 mesi.

Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.

Sostituzione lampade

Attenzione! Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.

Estrarre la protezione facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.

Sostituire la lampada danneggiata.

Utilizzare solo lampade alogene da 20W max (G4), avendo cura di non toccarle con le mani.

Richiudere la plafoniera (fissaggio a scatto).

LAMPADA LED

In caso di mancato funzionamento del gruppo illuminazione led, contattare il servizio di assistenza tecnica per sostituire l'intero gruppo.

Avvertenze:

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata! L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi di apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica. Deve essere sempre prevista un'adeguata areazione del locale quando una cappa e apparecchi alimentati con energia diversa da quella elettrica vengono usati contemporaneamente. E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa. L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso. La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco. Per le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti

l'uso dell'apparecchio;

i bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

AFLIF93TSL Ed. 04/09

For further information please contact: Airforce spa via Ca' Maiano 140/E 60044 Fabriano AN ITALY tel.+39 0732-250468
fax +39 0732- 249337 info@airforcespa.com